**1 задание:**

[Google Translate](https://translate.google.com/?hl=ru) - веб-служба компании Google, предназначенная для автоматического перевода части текста или веб-страницы на другой язык.

Bing Translator: Это служба, предоставляемая Microsoft как часть ее служб Bing, которые позволяют пользователям переводить тексты или целые веб-страницы на разные языки. Все переводы с использованием технологии Microsoft Translator, разработанной Microsoft Research.

**Текст:**

Prom is a night that many high school students look forward to with great excitement and anticipation. It is a chance to dress up, to dance and have fun with friends, and to create memories that will last a lifetime. For me, prom was an unforgettable experience. I spent weeks shopping for the perfect dress and getting my hair and makeup done, and on the big night, I felt like a princess.

**Перевод:**

Выпускной — это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением. Это шанс нарядиться, потанцевать и повеселиться с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. Для меня выпускной бал стал незабываемым событием. Я несколько недель ходила по магазинам в поисках идеального платья, делала прическу и макияж, и в этот знаменательный вечер я чувствовала себя принцессой.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Английское слово или словосочетание в тексте | Русское слово или словосочетание в тексте | Google Translate | Bing Translator | Ошибки и комментарии |
| anticipation | предвкушение | нетерпение | предвкушение | ошибка Google |
| have fun with friends | Повеселиться с друзьями | Весело провести время с друзьями | Повеселиться с друзьями | Ощибка Bing |
| experience | событие | событие | опыт | Bing перепутал значение |
| big night | знаменательный | важный | знаменательный | Стилистическая ошибка Google |
| crouch | приседать | скорчиться | приседать | Google перепутал значение |

**Google translate:**

Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и нетерпением. Это возможность нарядиться, потанцевать и весело провести время с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. Для меня выпускной стал незабываемым событием. Я потратила недели на то, чтобы выбрать идеальное платье, сделать прическу и макияж, и в тот важный вечер я почувствовала себя принцессой.

**Bing translate:**

Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением. Это возможность нарядиться, потанцевать и повеселиться с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. Для меня выпускной вечер стал незабываемым опытом. Я потратила несколько недель на походы по магазинам в поисках идеального платья, прическу и макияж, и в этот знаменательный вечер я почувствовала себя принцессой.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Английское предложение в тексте | Русское | Google | Bing |
| Prom is a night that many high school students look forward to with great excitement and anticipation | Выпускной — это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением | Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и нетерпением. | Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением |
| . It is a chance to dress up, to dance and have fun with friends, and to create memories that will last a lifetime. | Это шанс нарядиться, потанцевать и повеселиться с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. | Это возможность нарядиться, потанцевать и весело провести время с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. | Это возможность нарядиться, потанцевать и повеселиться с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь |
| For me, prom was an unforgettable experience. | Для меня выпускной бал стал незабываемым событием | Для меня выпускной стал незабываемым событием | Для меня выпускной вечер стал незабываемым опытом |
| I spent weeks shopping for the perfect dress and getting my hair and makeup done, and on the big night, I felt like a princess. | Я несколько недель ходила по магазинам в поисках идеального платья, делала прическу и макияж, и в этот знаменательный вечер я чувствовала себя принцессой. | Я потратила недели на то, чтобы выбрать идеальное платье, сделать прическу и макияж, и в тот важный вечер я почувствовала себя принцессой. | Я потратила несколько недель на походы по магазинам в поисках идеального платья, прическу и макияж, и в этот знаменательный вечер я почувствовала себя принцессой. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Критерий** | Google Translate | Bing Translator |
| Затраты времени на выполнение перевода | Мгновенно | Мгновенно |
| Необходимость специальной подготовки пользователя (компьютерные, языковые знания и т.п.) | Не требуется | Не требуется |
| Качество [перевод](https://edu.vsu.ru/mod/assign/view.php?id=217103)а (целостность текста, стилистическая однородность, наличие ошибок и т.п.) | Приемлемый перевод | Приемлемый перевод |
| Необходимость постредактирования | Не помешает | Не помешает |

№6

Я бы выбрал Bing Translate, так как он лучше взаимодействует именно с русским языком.

Перевод не плохой, но нужно проверять.

Исходный тест:

Prom is a night that many high school students look forward to with great excitement and anticipation. It is a chance to dress up, to dance and have fun with friends, and to create memories that will last a lifetime. For me, prom was an unforgettable experience. I spent weeks shopping for the perfect dress and getting my hair and makeup done, and on the big night, I felt like a princess

Google Translate:

Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и нетерпением. Это возможность нарядиться, потанцевать и весело провести время с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. Для меня выпускной стал незабываемым событием. Я потратила недели на то, чтобы выбрать идеальное платье, сделать прическу и макияж, и в тот важный вечер я почувствовала себя принцессой.

Bing Translator:

Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением. Это возможность нарядиться, потанцевать и повеселиться с друзьями, а также создать воспоминания, которые останутся на всю жизнь. Для меня выпускной вечер стал незабываемым опытом. Я потратила несколько недель на походы по магазинам в поисках идеального платья, прическу и макияж, и в этот знаменательный вечер я почувствовала себя принцессой.

Переводы не плохи для машинных, но каждый из них нужно проверять на стилистические и логические ошибки

№7

Bing Translator

Исходный текст:

Prom is a night that many high school students look forward to with great excitement and anticipation

Перевод:

Выпускной вечер – это вечер, которого многие старшеклассники ждут с большим волнением и предвкушением

Перевод перевода:

Prom is an evening that many high school students look forward to with great excitement and anticipation

Изменений нет.

№2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Автоматический перевод | Автоматизированный перевод |
| Кто переводит? | Машина с помощью специальных программы | Переводчик с помощью специальных программ |
| Кто выполняет основную работу? | Машина | Переводчик с помощью программ |
| Постредактирование | Необходимо | Уже сделано |
| Результат перевода | Быстрый перевод, но низкого качества | Качественный перевод, но занимает больше времени |